



Mbay ak Xos

MANUEL PEDAGOGIQUE SUR LES CULTURES MARAÎCHERES À LA DESTINATION DES
PAYSANS ET DES ORGANISATIONS PAYSANNES DE LA WILAYA DE TRARZA (MAURITANIE)



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN MAURITANIA



www.aecid.es



MANUEL PEDAGOGIQUE SUR LES CULTURES MARAÎCHERES À LA DESTINATION DES PAYSANS ET DES ORGANISATIONS PAYSANNES DE LA WILAYA DE TRARZA (MAURITANIE)

Avec le soutien financier de l'Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement (AECID).

Ce livre est le résultat d'une assistance technique réalisée par Laia Pons dans le cadre du projet : « Amélioration de la Sécurité Alimentaire dans la région de Trarza à travers l'augmentation du rendement agricole et l'amélioration des capacités culturelles, de gestion, d'organisation et de commercialisation de 88 petits producteurs agricoles (93% de femmes) et ses familles dans la vallée du fleuve Sénégal, Mauritanie »

Illustration et édition : Laia PONS AMARAL

Compilation : CERAÏ (Centre d'Etudes Rurales et d'Agriculture Internationale), AMAD (Association Mauritanienne pour l'Auto-Développement) et Laia Pons

Révision : CERAÏ

Mai 2012

Ce manuel a été financé par l'Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement (AECID). Les opinions et réflexions retranscrites ne représentent pas forcément celles de l'AECID.



MANUEL PEDAGOGIQUE SUR LES CULTURES MARAÎCHERES À LA DESTINATION DES PAYSANS ET DES ORGANISATIONS PAYSANNES DE LA WILAYA DE TRARZA (MAURITANIE) est mis à disposition selon les termes de la [licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 3.0 non transposée](#).

Fondé(e) sur une œuvre à www.cerai.org.

Les autorisations au-delà du champ de cette licence peuvent être obtenues à <http://www.cerai.org>.

Mbay ak Xos

Ci rijaalbeen ji : aar ak setal tool bi.

naka lañuy waajale suuf si?

njariñu "matière organique » laata ngay bay.

njariñu "matière organique » naka nëbal xos.

njariñu « matière organique » naka tos.

nëbal neefare ngir am xos bu joge nëbal.

Mbay : maasale suuf si te waajal jal yi.

Ngi tambali

1 Aar mbàkk mi.



Ku bëgg aar mbakk ci ngelaw ak baay ima yi m.w.
Peg ngelaw wall ay garab wërale sa tool, ñage garab yu
dund baa wu wow (werag, gatax) soree nji mi lu tollook
0,5 m ci lu gën a néew.



Aar mbàkk mi



2 Fakk Tool bi



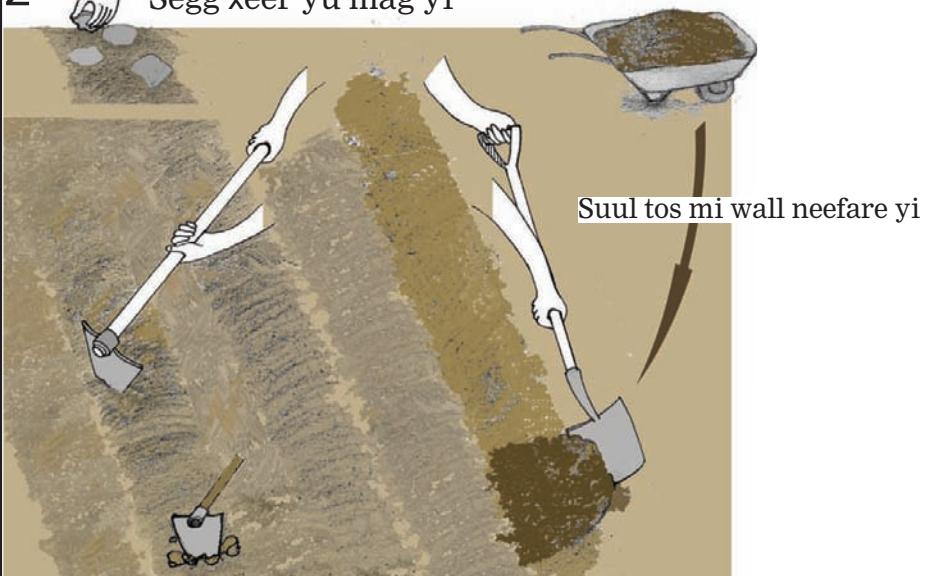
3 naka lañuy waajale suuf si

Indi tos laata ngay tàmbali

- 1 Indil tos at mu nekk laata ngay tàmbali ji yeetu gàñcax gu mu doon. Tos mi war nga suul balaa ngay ji.



- 2 Segg xeer yu mag yi



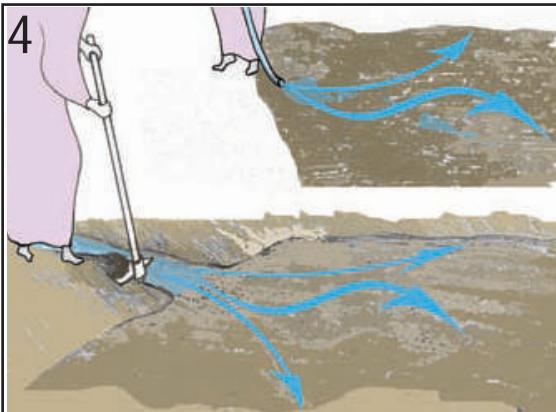
Jaxase ginaaw bi nga suulee tos mi ci biir suuf:
2 saaku ci $1m^2$ wall genn wallu burwet ci m^2 bu nekk
wall neefare 25 – 30 kg ci $10 m^2$ yu nekk.

3

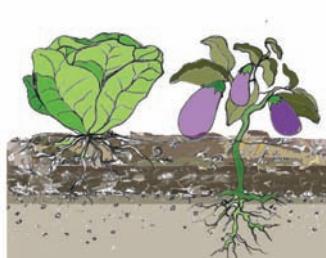
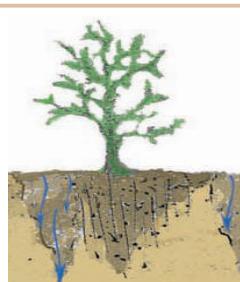


Wesaare tos mi te jaxase ko ak suuf ci xöötaayu 20 cm, jal suuf si laata ngay ji mbaa ngaay jëmbat.

4



Gi naaw bi nga duytee suuf si nga bâyyi ko mu noppalu benn mbaa ñaari fan, ndax suuf si mën tooy te ndoxmi wàcc lu tollook 25 cm.



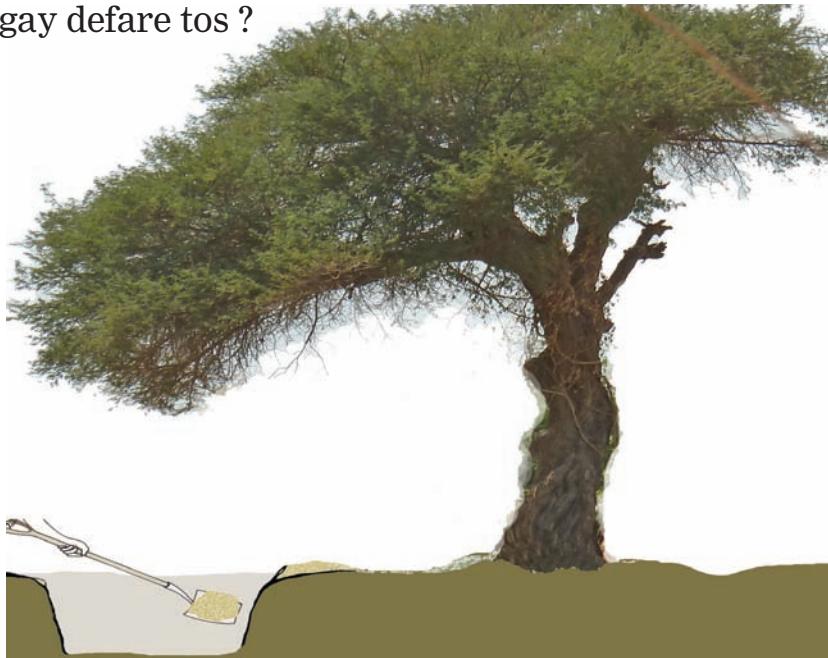
leeñ du japp ndox ba taxna reen yi du ñu am ndox mi doy

suuf si su leeñee "matière organique" dafay tay ndox mi du duggu ci biirsuuf waaye dafay tas moo gën ci reen yi.

Nëbal lu jogee ci gâncax

Nëbal din a joxe tos

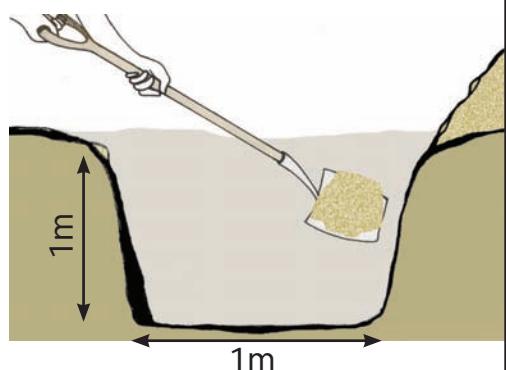
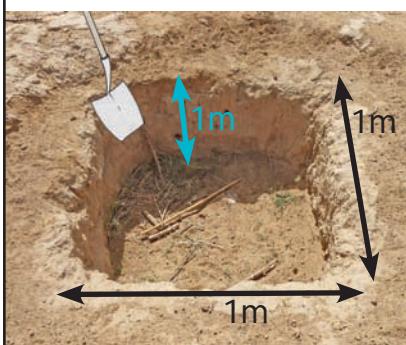
Fan ngay defare tos ?



Su menee nekk gasal pax ci ker. Su tàngee tos mi dina aaru ci tàngoor wi.

Na jogee foo mën roote.
Naka lañuy defare tos?

1



gasal paxu $1m^3$ ci lu gën a gàtt.

Li mën liggeéye tos ?



Neefare



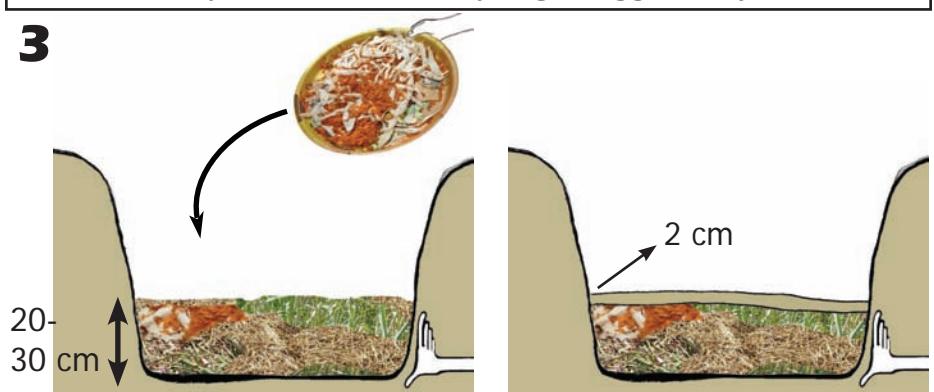
Desitu luy dem ci cin

Desitu gâncax, ñax

barax ak yeneeni ñax

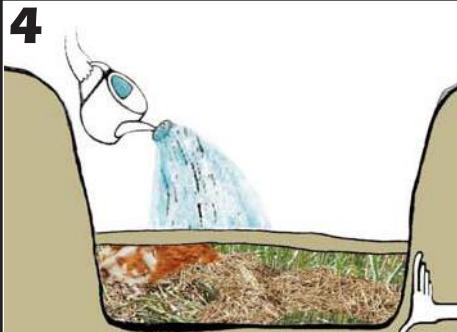
2

desetu ñax, ay reen ak neefare yi nga daggât ci njaalbeen

3

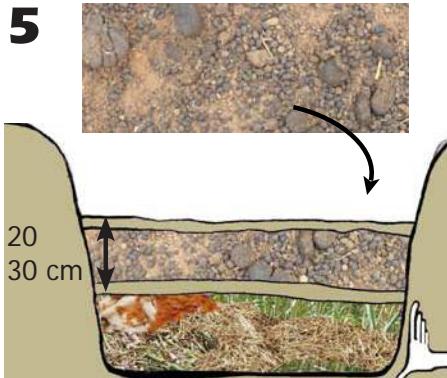
Tegale alluway 20 – 30 desitu gâncax ak lu des ci lu jëm ci cin lépp fekk daggat nga leen.

4



tooyal allu ju nekk balaa
muy wow

5



neefare allu wa 20 - 30 cm akk
2 cm suuf si

6

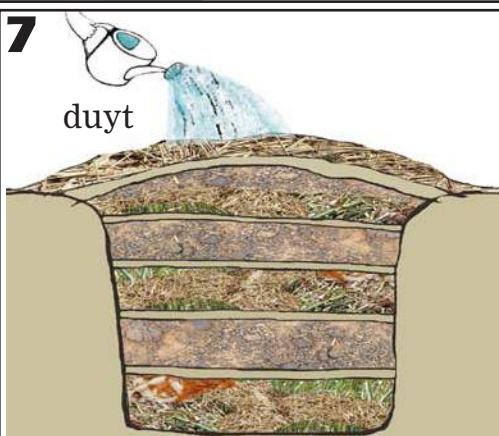


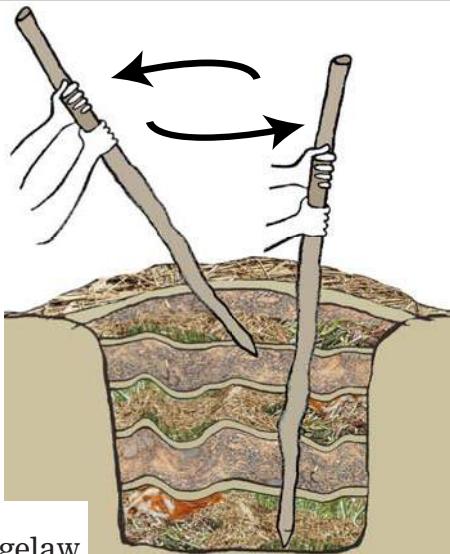
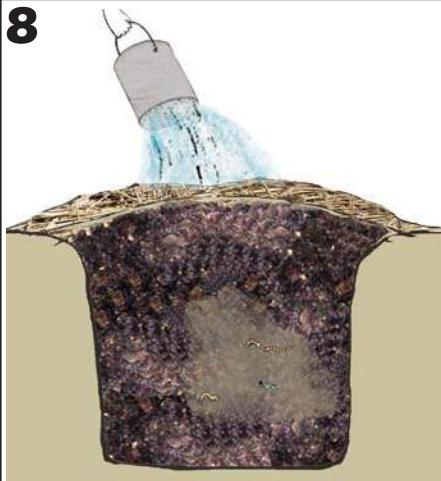
muur pax mi ak
suuf,muur
lèpp ak ñax



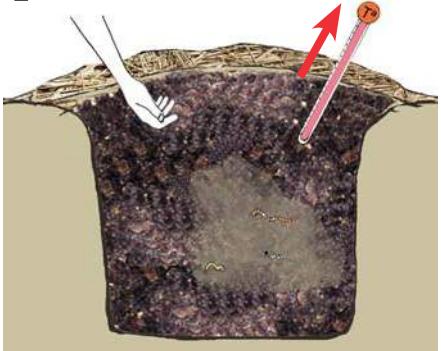
Muur pax mi ak suuf.
Muur lépp ak ñax

7



8

duyt benn yoon ay bës bu nekk
wall 2 yoon / weer ngir mu am ngelaw

9

nemeeku tàngaay wi su
tàngoor wikowee dafay
wone ni nëbal bi bax na,
fexe ba mu des noo nu nu
seetlu ni dina am ci kowaw
lu mel nu pakku lëg, ay
doomi gunöör, wall ay gunöör.
Ludu dafay wone ni nëbal
bi bax na.

nemeeku tooye bi



def ci sa loyo, li nekk ci digg
nëbal bi



ŋëb



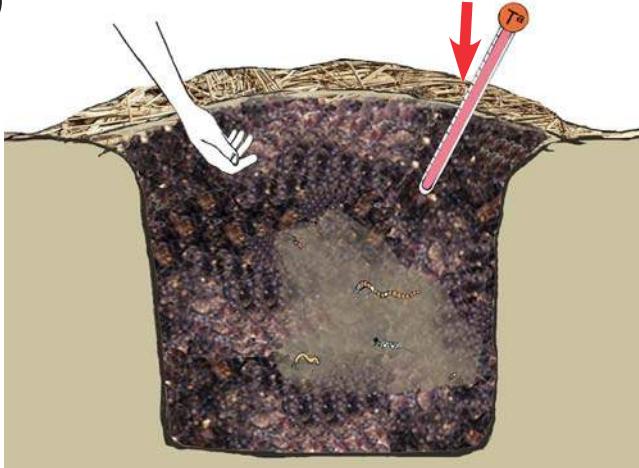
su nekkee dank,
tooye bi bax na
(40 - 60 %)



suy siit, ndox mi bax na, yokkal
suuf su wow.



suy ruus, dafa wow yokkal ndox

10

m  n nga jari  oo n  bal su t  ngatu

ka  n la n  bal bi di pare ?

diiru ligge  y bi mu ngi   ju ci jaww ji, melokaanu njaxas mi, ak l  pp li nga boole li di ko n  bal. Woxtu tangaay la n  bal di g  n gaaw nii nga xammee ni   or na

- dafay xee   xelu suufu   tt
- dina neew nga xammee li nga jaxase woon, waante tekki wul n e l  pp dafay seey
- dafay xaw tooy te b  tet.



n  bal bu bees 2 - 3 weer

n  bal ba   or 6 - 9 weer

Laka lañuy jëfandikoo tos ?



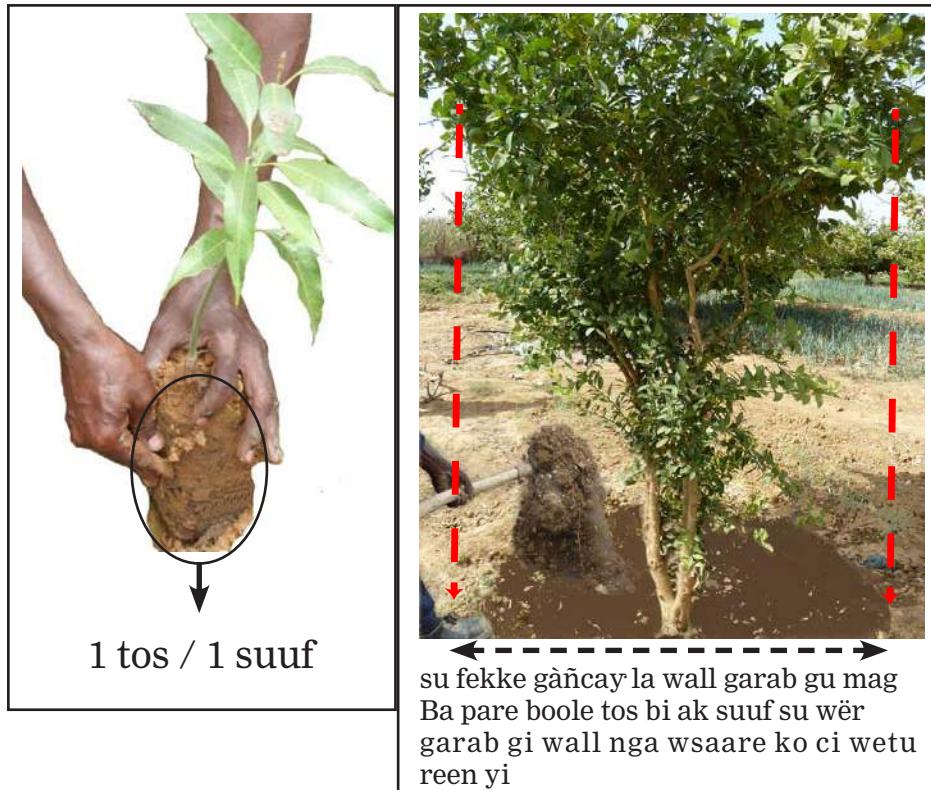
su fekkee mbayum lujum la : 25 -30 kg plaŋ bu nekk wall déndub
10 m² tasaare ko ci suuf laata ngay bay



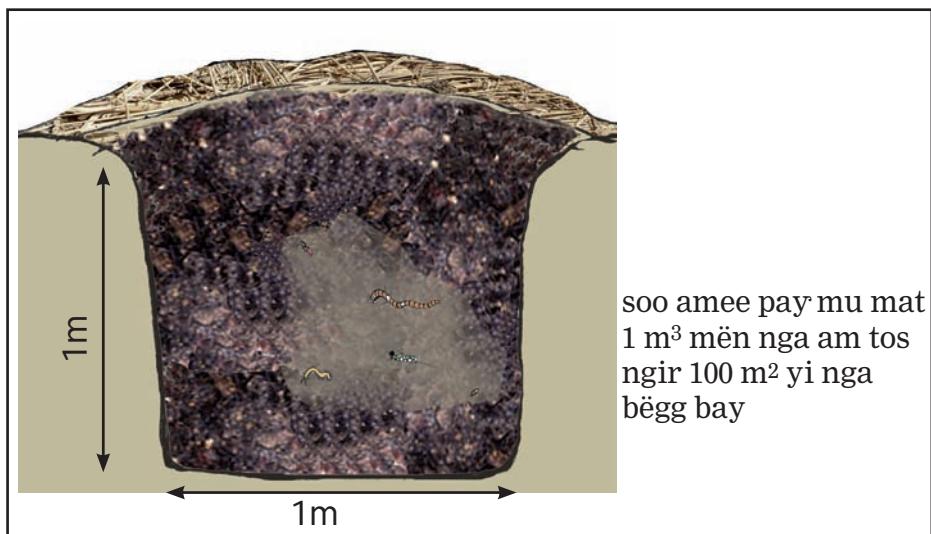
jaxaseek tuuti suuf lu tollook 5 cm ci xootaay laata ngay jëmbat.



su fekkee pepiñeer
la suul 3 ba 5 kg
m² dénd bu nekk



ban dayo tos nga mën am ?

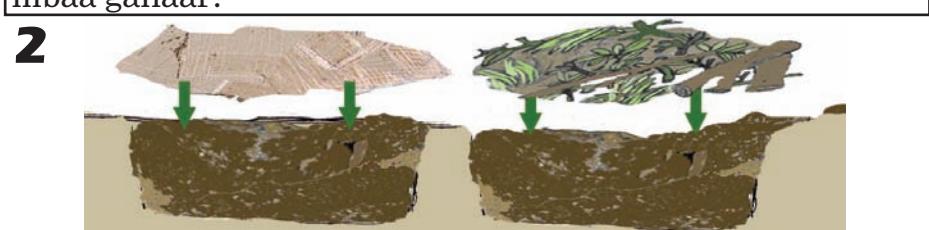
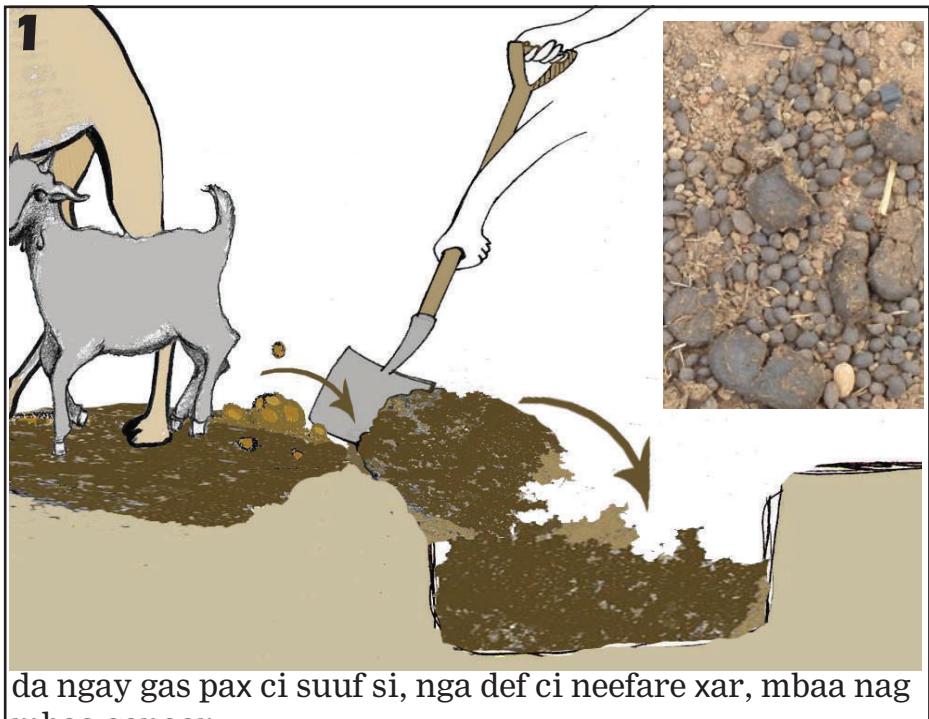


jéego tos ak naka lañuy koy jéfandikoo.

ni tos mi njaalbeenoo	tos mu bees tâmbalima seey	sey ba ci digg bi (2 - 3 weer)	sey na ba ñor (6 - 9 weer)	soppeeuku na tos bu yàgg éépp rat
ni mu bindoo				
jéfandikoo bi mu taamu		naka kubbeer ko bul suul	ci suuf su am mboop wall ñax bul suul	   
kuutoragol wiidnde fawaade e edda leydi				   

ndolent gànçax gu nëb wall ci neefare bu ñu nëbal.

dollentu gànçax gu nëb ñu ngi def soo xammee yaa ngiy waajal mbay mu bees. Tusu mbayi ma ngay booleek suuf si balaa ngay ji.



Nga muur leen ak mbël-mbëlitu gànçax wall kartonj waaye mukk ak plastik.



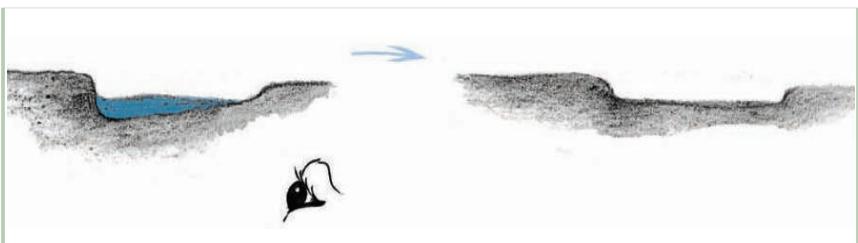
4 mbay : maasale suuf si te waajal jal yi

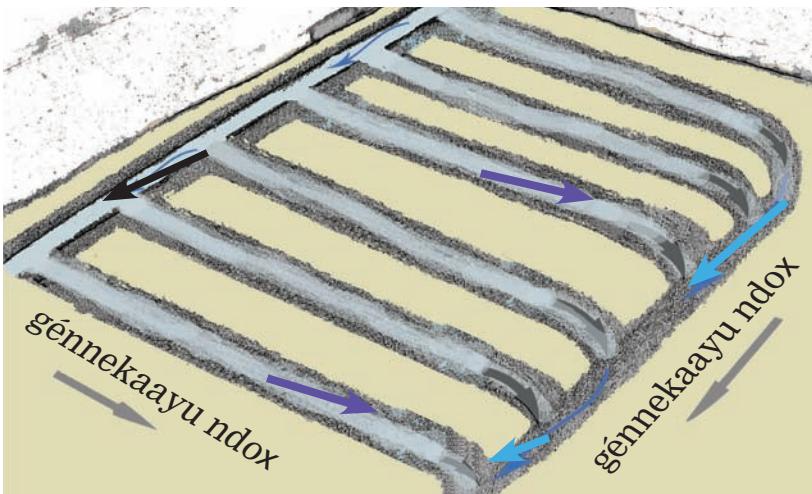
1



jëfandikoo téng ngir
yëngal suuf te
féyaxal ko

2





suuf si dafa war pant tuuti ndax mi du taa le g  ncax naan rekk li mu ci soxlo

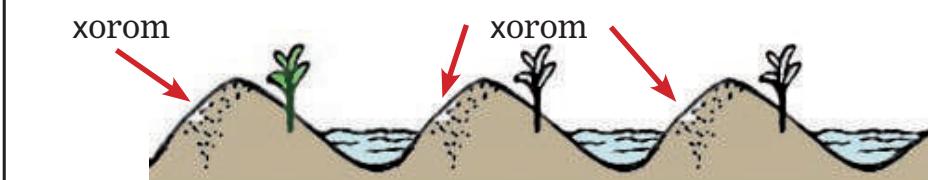
3 defar ay jal, defar pla   yi ngir pepi  er yi



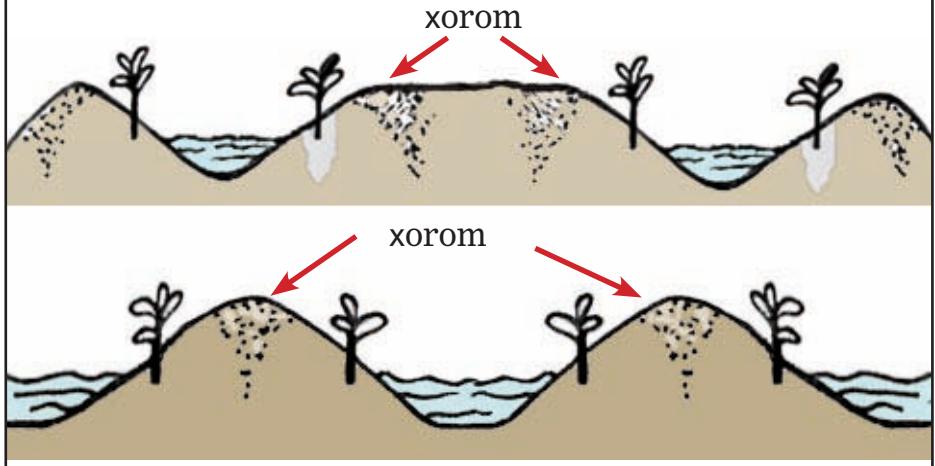
m  n nga nemmeeku suuf si ba xam am na xorom am deet.

xorom

xorom



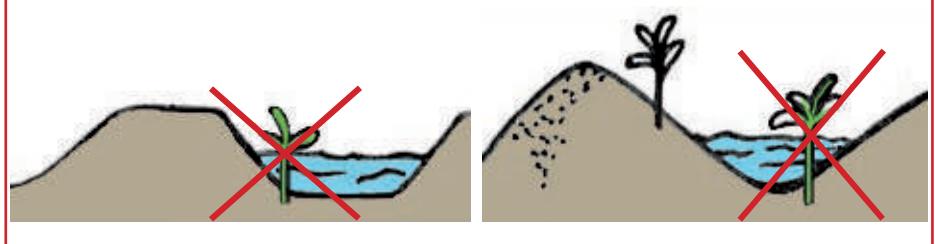
nemmeeku xorom ak ay peep. wall fu ndox mi tollool xorom



bàyyi 30 - 50 cm diggante plaj bu nekk.



bul ji mukk ci bërab yu suufe yi ngir xorom dafa fay dajaloo.





jammante jal yi bare na njariñ

Xorom su dajaloo

